Operating Instructions

Electric Fan (Box Fan)

Model No.

SD30H SD30X ST30H ST30X

KDK Company, Division of PES
Head office : 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

© Panasonic Ecology Systems Co., Ltd. 2014

Operating Instructions
Electric Fan (Box Fan)

Thank you very much for purchasing this KDK product.

Before operating this product, please read the instructions carefully, and save this manual for future use.

This product is for indoor use only.

Contents

Cleaning	2
Specifications	2
Name of parts	3
How to assemble	4
How to use	5-8
Safety precautions	9-10

使用說明書
電風扇（百葉窗電風扇）

非常多謝你購買此 KDK 產品。

使用本產品前，請詳細閱讀本說明書，並保留作日後參考之用。

本產品只可在室內使用

目錄

保養	2
規格	2
各部件名稱	3
組裝方法	4
使用方法	5-8
安全注意事項	11-12

Hướng dẫn sử dụng
Quạt điện (Quạt hộp)

Cảm ơn bạn rất nhiều vì đã mua sản phẩm KDK này.

Trước khi vận hành sản phẩm này, hãy đọc kỹ các chỉ dẫn này và giữ chúng để tham khảo trong tương lai.

Sản phẩm này chỉ dành cho sử dụng trong nhà.

Nội dung

Vệ sinh	2
Đặc tính kỹ thuật	2
Tên các bộ phận	3
Cách lắp ráp	4
Cách sử dụng	5-8
Chú ý an toàn	13-14

تعليمات التشغيل
مروحة كهربائية (مروحة على شكل صندوق)

نشكرك جزيل الشكر على شراء هذا المنتج من KDK.

قبل تشغيل هذا المنتج، يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية. وحافظ على هذا الدليل للاستخدام مستقبلاً.

هذا المنتج للاستخدام الداخلي فقط.

المحتويات

التنظيف	2
المواصفات	2
أسماء الأجزاء	3
كيفية التجميع	4
كيفية الاستخدام	5-8
تنبيهات احتياطية حول السلامة	15-16

ST30H8950 C
M1113T1014

Cleaning

Make sure to disconnect the power plug before cleaning.

Use soft cloth soaked in warm water with detergent. Wipe with dry cloth.

■ **Attention:**
- To avoid scratching the surface, please do not rub too hard with dry cloth.
- Do not use thinner, benzine, alcohol, cleaning powder, alkaline detergent, etc.
- When using chemical detergent, follow its instructions.

保養

進行保養前，請先拔出插頭。

使用以加入了廚房用清潔劑的温水浸濕的軟布擦去污漬，並用乾布擦淨。

■ **注意事項：**
- 為了避免留痕，使用乾布擦表面時，切勿過度用力。
- 請勿使用稀釋劑（天拿水）、揮發油、酒精、去污粉或鹼性洗潔劑等。
- 如用化學清潔劑時，必須按照所指示來進行。

Vệ sinh

Hãy đảm bảo rút phích cắm nguồn trước khi lau chùi.

Dùng vải mềm với nước ấm và chất tẩy rửa. Lau sạch bằng vải khô.

■ **Lưu ý:**
- Chà sát quá nhiều bằng vải khô có thể làm xước bề mặt.
- Không sử dụng chất pha loãng, xăng, cồn, bột rửa, chất kiềm v.v…
- Khi sử dụng chất hóa học, hãy tuân theo hướng dẫn sử dụng của chất đó.

التنظيف

احرص على فصل قابس التيار قبل التنظيف.

استخدم قطعة قماش ناعمة مبللة بماء دافئ مع منظف. امسح بقطعة قماش جافة.

■ **انتباه:**
- التدليك الزائد بقطعة قماش جافة قد يخدش السطح.
- لا تستخدم الثنر أو البنزين أو الكحول أو مسحوق التنظيف أو المنظف القلوي إلخ.
- عند استخدام منظف كيميائي، يرجى اتباع التعليمات الخاصة به.

Specifications
規格
Đặc tính kỹ thuật
المواصفات

Type / النوع	Rating / المعدل			
	Voltage (V~) / الفولطية (فولط~)	Frequency (Hz) / التردد (هرتز)	Input (W) / الدخل (وات)	
			Fan motor / موتور المروحة	Others / أشياء أخرى
SD30X ST30X	220	50	35	4
		60	42	

Type / النوع	Blade speed of each position (rev./min.) / سرعة الريشة في كل وضع (لفة/دقيقة)	Power factor (Motor only) / معامل القدرة (الموتور فقط)	Rated air delivery (m^3 / min.) / كمية الهواء المقدرة ($م^3$ / دقيقة)
SD30X ST30X	730,912,1073	0.99	28
	691,902,1111		29

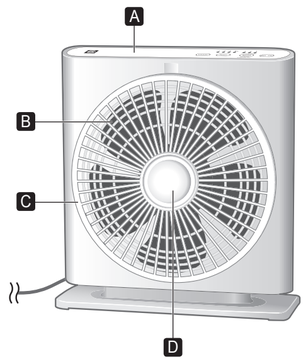
Type / النوع	Number of speed / عدد السرعات	Fan size (cm) / حجم المروحة (سم)	Type of insulation / نوع العازل
SD30X ST30X	3	30	Double insulation / عازل مزدوج

Model No. / 型號 / Số hiệu model / رقم الموديل	Voltage (V~) / 電壓（V~） / Điện áp (V~) / الفولطية (فولط~)	Frequency (Hz) / 頻率（Hz） / Tần số (Hz) / التردد (هرتز)	Power (W) / 耗電量（W） / Công suất (W) / القدرة (وات)
SD30H SD30X ST30H ST30X	220-240	50	39-46

Name of parts

A Control panel
B Blade
C Louver
D Louver Nut
E Handle
F Rear guard

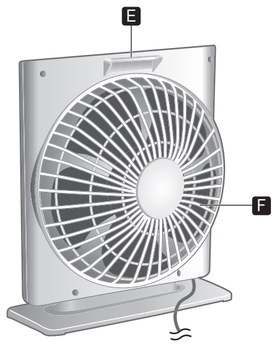
■ **Notice:**
- Do not attempt to force the louver to turn.



各部件名稱

A 控制板
B 扇葉
C 百葉窗
D 百葉窗的中央旋蓋
E 手柄
F 後防護罩

■ **要求事項：**
- 請不要企圖強行旋轉百葉窗。



Tên các bộ phận

A Bảng điều khiển
B Cánh quạt
C Cánh đảo gió
D Óc cánh đảo gió
E Tay cầm
F Cái chắn sau

■ **Chú ý:**
- Không được cố dùng lực để buộc cánh đảo gió quay.

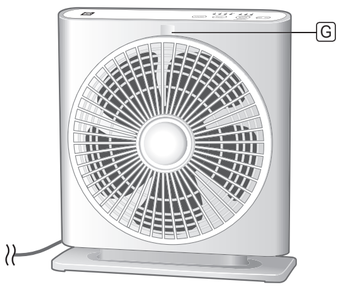
أسماء الأجزاء

A لوحة التحكم
B ريش المروحة
C فتحة التهوية المشقوقة
D صامولة فتحة التهوية المشقوقة
E مقبض
F واقي خلفي

■ **ملحوظة:**
- لا تحاول أن تدير فتحة التهوية المشقوقة بالقوة.

Remote control model only (SD30H, SD30X)

G Receptor
H Remote Control Unit
I Transmitter
J Protective plastic sheet
Before use the remote control unit, you must pull out and remove the protective plastic sheet. (Please dispose of the sheet according to the local regulations.)

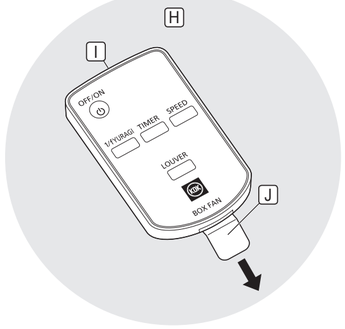


遙控器型號（SD30H, SD30X）

G 接收器
H 遙控器
I 發射器
J 保護膠紙
使用遙控器前，必先拉出並拆除保護膠紙。
（請根據當地規定廢棄膠紙。）

Chỉ dành cho model có điều khiển từ xa (SD30H, SD30X)

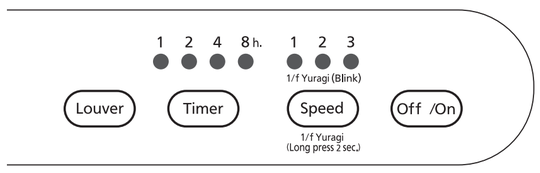
G Bộ thu
H Bộ điều khiển từ xa
I Thiết bị truyền
J Tấm nhựa bảo vệ
Trước khi sử dụng bộ điều khiển từ xa, bạn phải kéo ra và tháo tấm nhựa bảo vệ. (Hãy loại bỏ tấm bảo vệ theo các quy định của địa phương.)

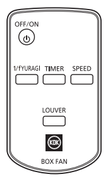


موديل وحدة التحكم عن بعد فقط (SD30H, SD30X)

G جهاز الاستقبال
H وحدة التحكم عن بعد
I ناقل
J رقاقة بلاستيكية واقية
قبل استخدام وحدة التحكم عن بعد، يجب أن تسحب الرقاقة البلاستيكية الواقية إلى الخارج وتنزعها.
(يرجى التخلص من الرقاقة وفقًا للأنظمة المحلية.)

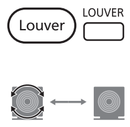
How to use

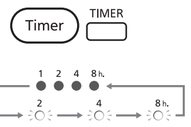


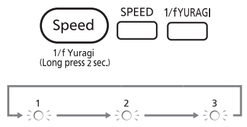


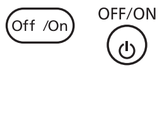
Remote Control Unit
遙控器
Bộ điều khiển từ xa
وحدة التحكم عن بعد

SD30H, SD30X









The louver rotates or stops with the button pressed.

Each press of the button will switch to next timer setting.
- [Timer] lamp indicates remaining time.
  1(1 hour), 2(2 hours), 4(4 hours), 8h.(8 hours),
  All lamps turning off (Cancel)

Each press of the button will switch to next wind speed setting.
- [Speed] lamp indicates current wind speed.
  1(Gentle), 2(Medium), 3(Strong)

1/f Yuragi
- Press and hold the button for 2 seconds to switch 1/f Yuragi operation ON or OFF. During 1/f Yuragi operation, the preset wind speed lamp blinks.
- 1/f Yuragi operation is turned on or off with the button pressed. (Remote control unit)

Turn on or off with the button pressed.

Memory function
When turning on, the fan starts operation at previous setting.
- The timer setting will not be retained in memory.
- When unplugged, memory will be deleted.

■ **Note:**
- Please note that Louver, Timer and Speed buttons are effective only when the power is On.

使用方法

每次按下按鈕時，風扇的百葉窗會起動或停止。

按掣可轉換至另一個定時設定。
- [定時器] 指示燈顯示剩餘時間。
  1（1 小時）、2（2 小時）、4（4 小時）、8h.（8 小時）
  所有燈熄滅（取消）

按掣可轉換至另一個風速設定。
- [風速] 指示燈顯示目前風速。
  1（弱）、2（中）、3（強）

1/f Yuragi
- 按下按鈕 2 秒，轉換 1/f Yuragi 的開關。1/f Yuragi 運作期間，預設風速指示燈會閃爍。
- 按一下按鈕以開啟或關閉 1/f Yuragi 運作。（遙控器）

每次按下按鈕時，進行開關。

記憶功能
電源開啟時，電風扇會使用之前的設定開始操作。
- 定時器無記憶功能。
- 拔出插頭後，記憶將會消除。

■ **說明：**
- 不按下運作開關，百葉窗、定時器及風速控制均不能進行操作。

Cách sử dụng

Cánh đảo gió quay hoặc dừng khi ấn nút.

Mỗi lần nhấn nút sẽ chuyển sang thiết lập chế độ hẹn giờ tiếp theo.
- Đèn [Chế độ hẹn giờ] cho thấy thời gian còn lại.
  1 (1 giờ), 2 (2 giờ), 4 (4 giờ), 8h. (8 giờ)
  Tắt cả đèn tắt (Hủy)

Mỗi lần nhấn nút sẽ chuyển sang cài đặt tốc độ gió tiếp theo.
- Đèn [Tốc độ] cho thấy tốc độ gió hiện tại.
  1 (Nhẹ), 2 (Vừa), 3 (Mạnh)

1/f Yuragi
- Nhấn và giữ nút trong 2 giây để BẬT hoặc Tắt hoạt động 1/f Yuragi. Trong chế độ hoạt động 1/f Yuragi, đèn tốc độ gió thiết lập sẵn sẽ nhấp nháy.
- Hoạt động của 1/f Yuragi được bật hoặc tắt với nút được nhấn. (Bộ điều khiển từ xa)

Bật hoặc tắt bằng cách nhấn nút.

Chức năng bộ nhớ
Khi bật, quạt bắt đầu hoạt động ở các cài đặt trước đó.
- Chọn thời gian sẽ không được lưu lại trong bộ nhớ.
- Khi rút phích cắm điện, bộ nhớ sẽ bị xóa.

■ **Cần chú ý:**
- Chú ý rằng các nút Cánh đảo gió, Chế độ hẹn giờ và Tốc độ chỉ có hiệu lực khi bật nguồn.

كيفية الاستخدام

فتحات التهوية المشقوقة تدور أو تقف مع ضغط الزر.

كل ضغطة للزر ستحول إلى تهيئة المؤقت التالية.
- تشير لمبة (المؤقت) إلى الوقت المتبقي.
  1(1 ساعة)، 2(2 ساعة)، 4(4 ساعات)،
  8 ساعات(8 ساعات)
  تنطفئ كافة المصابيح (إلغاء)

كل ضغطة للزر ستحول إلى تهيئة سرعة اللفة التالية.
- تشير لمبة (السرعة) إلى سرعة اللفة الحالية. 1(هادئ)، 2(متوسط)، 3(قوي)

1/f Yuragi
- اضغط الزر وأبقه مضغوطًا لثانيتين للتحويل إلى الوضع ON أو OFF أثناء إجراء العملية 1/f Yuragi. خلال عملية 1/f Yuragi، توميض لمبة سرعة اللفة المضبوطة مسبقًا.
- يتم تشغيل أو إيقاف عملية 1/f Yuragi بينما يكون الزر مضغوطًا. (وحدة التحكم عن بعد)

قم بالتشغيل أو الإيقاف أثناء الضغط على الزر.

وظيفة الذاكرة
عند إدارتها على وضع التشغيل، يبدأ تشغيل المروحة على التهيئة السابقة.
- الزمن الذي تم اختياره لا يحفظ بالذاكرة.
- عند نزع القابس عن مصدر القدرة (فصله عن الكهرباء) الذاكرة ستمحى تلقائيًا.

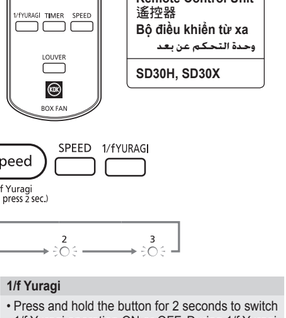
■ **ملاحظة:**
- يرجى ملاحظة أن فتحة التهوية المشقوقة والمؤقت و أزرار السرعة تكون مفعلة فقط في حال تشغيل التيار.

How to use

Remote control model only (SD30H, SD30X)

How to use the remote control unit
- Point the remote control unit in the direction of the receptor.
- The controllable distance is about 4.5 m from the receptor and 25 degree angle to the right and left.
- If the remote control unit becomes ineffective, replace with a new battery.

■ **Attention:**
- Do not spill liquids on the remote control unit. Do not drop or step on it. It may damage the remote control unit.
- Do not cover up the receptor. It prevents the remote control unit from functioning.
- Keep the receptor out of direct sunlight and strong artificial light. It may diminish the remote control effectiveness.



使用方法

遙控器型號（SD30H, SD30X）

遙控器使用方法
- 將遙控器對接收器的正確部份進行操作。
- 有效的操作是距離接收器 4.5 米，左右兩邊在 25 度以內的範圍。
- 如遙控器不能正常工作，請更換電池。

■ **注意事項：**
- 不要讓遙控器接觸液體。敬請小心不要摔下或踏遙控器。此舉可能引致遙控器故障。
- 不要擋住接收器。此舉將引致遙控器無法操作。
- 請不要讓接收器直接受到陽光和強烈照燈的照射。此舉會引起遙控操作不靈。

Cách sử dụng

Chỉ dành cho model có điều khiển từ xa (SD30H, SD30X)

Cách sử dụng bộ điều khiển từ xa
- Hướng bộ điều khiển từ xa theo hướng của bộ thu.
- Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4,5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- Nếu bộ điều khiển từ xa không có tác dụng, hãy thay pin.

■ **Lưu ý:**
- Không được đổ chất lỏng lên bộ điều khiển từ xa. Không được làm rơi hoặc dẫm lên. Việc đó có thể làm hỏng bộ điều khiển từ xa.
- Nếu bộ điều khiển từ xa không hoạt động, thay pin mới.
- Để bộ thu tránh xa ánh nắng mặt trời trực tiếp và ánh sáng nhân tạo mạnh. Việc đó có thể làm giảm tác dụng của điều khiển từ xa.

كيفية الاستخدام

موديل وحدة التحكم عن بعد فقط (SD30H, SD30X)

كيفية استخدام وحدة التحكم عن بعد
- وجه وحدة التحكم عن بعد في اتجاه جهاز الاستقبال.
- المسافة التي يمكن التحكم فيها هي 4.5 متر تقريبًا من جهاز الاستقبال وزاوية بدرجة 25 إلى اليمين واليسار.
- إذا أصبحت وحدة التحكم عن بعد غير فعالة، قم باستبدال البطارية مع أخرى جديدة.

■ **انتباه:**
- لا تسكب سوائل على وحدة التحكم عن بعد. لا تسقطها أو تطأ عليها، قد يُتلف ذلك وحدة التحكم عن بعد.
- لا تغطي جهاز الاستقبال. يعوق تشغيل وحدة التحكم عن بعد.
- احتفظ بجهاز الاستقبال بعيدا عن ضوء الشمس المباشر والضوء الاصطناعي القوي الشديد. قد يضعف ويقلل من فعالية وحدة التحكم عن بعد.

How to replace the battery
① **Turn over the remote control unit. Press tab A toward the right and pull in front.**
② **Pull out the battery holder B and replace the battery.**
- Use the specified battery type. (Lithium Button Cell Battery (CR2025))
- The battery must be installed with the positive side facing up.

③ **Insert the battery holder B back.**

■ **Note:**
- Because the supplied battery is installed when shipping, life may be short.

■ **Notice:**
- Do not apply excessive force to the battery holder.
- When disposing of used battery, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal. (Insulate it by covering with cellophane tape etc..)

WARNING

Keep the lithium battery out of reach of small children.

Small children may accidentally swallow it. If swallowed, call your doctor for advice immediately.

如何更換電池
① **翻轉遙控器。把卡榫 A 推向右，然後拉出。**
② **拉出電池座 B 並更換電池。**
- 請使用指定電池類型。（鈕扣型鋰電池（CR2025））
- 裝入時，電池的正極面必須向上。

③ **裝回電池座 B 。**

■ **說明：**
- 隨附的電池於出貨時已經安裝，因此它的使用壽命可能較短。

■ **要求事項：**
- 請勿對電池座過分施力。
- 廢棄用完的電池時，請聯絡當地有關部門或經銷商，了解正確廢棄方法。（使用透明膠紙等的東西遮蓋，使之絕緣。）

警告

把鋰電池放在幼童觸及不到的地方。

幼童可能意外吞下。如出現此情況，請立即就醫。

Cách thay pin
① **Lật bộ điều khiển từ xa. Nhấn mấu A sang phải và kéo về phía trước.**
② **Rút khay đỡ pin B và thay thế pin.**
- Sử dụng loại pin đã được chỉ định. (Pin Lithium Hình Tròn Nút Cúc Khuy Áo (CR2025))
- Pin phải được lắp với đầu dương hướng lên trên.

③ **Lắp khay đỡ pin B trở lại.**

■ **Cần chú ý:**
- Bởi vì các pin đi kèm được lắp vào khi vận chuyển, tuổi thọ pin có thể ngắn.

■ **Chú ý:**
- Không được dùng lực quá mức đối với khay đỡ pin.
- Khi loại bỏ pin đã qua sử dụng, hãy liên lạc với nhà chức trách hoặc lãnh đạo địa phương để hỏi phương pháp loại bỏ phù hợp. (Cách điện bằng cách bọc băng dính bóng kính v.v...)

CẢNH BÁO

Để pin lithi ngoài tầm với của trẻ em.

Trẻ em có thể vô tình nuốt pin. Nếu đã nuốt, hãy gọi bác sĩ của bạn để được tư vấn lập tức.

كيفية استبدال البطارية
① **اقلب وحدة التحكم عن بعد. اضغط اللسان A باتجاه اليمين واسحبه للأمام.**
② **اسحب حامل البطارية B إلى الخارج واستبدل البطارية.**
- استخدم طراز البطارية المحدد. (بطارية الليثيوم مستديرة الشكل (CR2025))
- يجب تركيب البطارية بحيث يكون الجانب الموجب باتجاه الأعلى.

③ **أدخل حامل البطارية B للخلف.**

■ **ملاحظة:**
- نظرًا لتركيب البطارية المجهزة عند الشحن، فإن ذلك قد يقصر عمرها التشغيلي.

■ **ملحوظة:**
- لا تضع قوة مفرطة على حامل البطارية.
- عند التخلص من البطارية المستخدمة، يرجى الاتصال بالهيئات المحلية أو الوكيل لديك واستفسر عن طريقة التخلص الصحيحة. (قم بعزلها عن طريق تغليفها بشريط من السيلوفان إلخ.)

تحذير

أبقِ بطارية الليثيوم بعيدة عن متناول أيدي الأطفال الصغار.

قد يبتلعها الأطفال الصغار بشكل غير مقصود. إذا ابتلعها أحدهم، اتصل بطبيبك من أجل الاستشارة على الفور.

Battery : Lithium Button Cell Battery (CR2025)

電池 ： 鈕扣型鋰電池（CR2025）

Pin : Pin Lithium Hình Tròn Nút Cúc Khuy Áo (CR2025)

البطارية : بطارية الليثيوم مستديرة الشكل (CR2025)

Safety precautions

Always follow these instructions

To avoid the possibility of causing injury to users or damage to properties, please follow all the explanations written below.

• The following symbols differentiate the levels of danger and injury that may result if the product is improperly used.

WARNING	This symbol indicates that improper handling may cause a risk of death or serious injury.
CAUTION	This symbol indicates that improper handling may cause a risk of injury or damage to properties.

• The following symbols indicate type of instructions to be observed. (The symbols given below are examples.)

This symbol denotes an action that is PROHIBITED.	This symbol denotes a COMPULSORY action.	This symbol denotes an action that should be carefully performed.

WARNING

Never try to take apart, repair or modify this product.
Ignition or abnormal operation may occur, and cause electric shock, fire or injury.
• Contact the dealer for repairing this product.

Do not use more than the rating of the electrical outlet or wiring accessories. Do not connect this product to power supply except rated voltage and rated frequency.
If you exceed the rating using a power strip etc., heat generation may occur and cause fire.

When a failure or malfunction occurs, stop using the product immediately and disconnect the power plug.
Heat generation etc. may occur and cause electric shock or fire.
[Examples of failure/malfunction]
• Abnormal noise is observed during operation.
• Moving the power cord stops operation.
• Burning smell is observed.
• Motor unit, power cord or plug becomes abnormally hot.
Contact the dealer immediately for maintenance/repairing.

Do not turn on the product unless blade, guard and louver are installed properly.
It may cause injury.

Do not damage the power cord or plug.
(Do not cut, modify. Do not forcefully bend, twist or pull. Do not put near heating appliances, or put anything heavy on. Do not bundle.)
If damaged power cord or plug is used, short circuit etc. may occur and cause electric shock or fire.
• Contact the dealer for repairing the power cord or plug.
If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Make sure the power plug is fully inserted into socket.
Loose engagement of the plug and socket may cause electric shock or fire due to overheat.
• Do not use the damaged plug or loosen socket.

Do not connect or disconnect the power plug with wet hands.
It may cause electric shock.

Do not place the product on its power cord.
It may damage the power cord, short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not immerse the product in water, or put water on it.
Short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not place the product near heating appliances.
Plastic parts may melt and catch fire.

Do not pull the power cord when carrying and storing away the product.
It may damage the power cord, short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not stretch the power cord during operation.
It may damage the power cord, short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not swing around the product with the handle.
It may cause injury or damage the product.

Make sure to disconnect the power plug when cleaning and storing away the product.
The product may start operating unexpectedly and cause injury or electric shock.

Wipe off dust on the power plug periodically.
If the plug is used with dust accumulated on it, humid air etc. may cause poor insulation and fire.
• Disconnect the power plug and wipe it with a dry cloth.
• Disconnect the power plug when not using for a long period.

Keep the lithium battery out of reach of small children.
Small children may accidentally swallow it. If swallowed, call your doctor for advice immediately.

CAUTION

Do not use the product at the following locations:
• Where it may be exposed to flammable gas or near sources of flame such as gas ranges.
• Where it is exposed to rain or water.
Flame failure, catching fire, explosion, short circuit, etc. may occur and cause electric shock or fire.
• Where it becomes unstable or place near the obstacles.
The product may fall down and cause injury.
• Where it is exposed to direct sunlight or wind-driven rain.
Overheat etc. may occur and cause electric shock or fire.

When disconnecting the power plug, grasp and pull the plug, not the cord.
It may damage the power cord, short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not put your fingers into the guard, louver or any moving part of the product.
It may cause injury.

Do not place anything on or sit on the product.
It may cause malfunction or injury.

Do not drag the product.
It may cause damage to the floor.

Do not expose yourself to wind generated by the product for a long time.
It may cause health related issue.

Do not operate with the remote control unit other than the supplied.
The product may start operating unexpectedly and cause discomfort or injury.

Special attention should be paid when people such as the following use this product.
(Infants, children, elderly people, or people who cannot control their own body temperature)
Exposed themselves directly to wind generated by the product for a long time, they may feel sick or get dehydrated.

■ **Notice:**
• Do not place the product near insecticide, oil corrosive solvent.
It may cause bad effects on quality, or damage the product.
• Do not place the product in high temperature, high humidity or dusty place.
It may cause bad effects on quality, or damage the product.

■ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experiences and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
■ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

安全注意事項

請務必遵守這些指示

為避免引致使用者受傷或財物損壞的可能性，請務必遵守下列注意事項。
・以下標誌是根據錯誤使用所產生的危險或受傷程度而分類。

警告	表示如不遵守該指示，可能造成死亡或嚴重受傷。
注意	表示如不遵守該指示，可能造成人身傷害或物品損壞。

・以下標誌為需要遵守的指示種類。（下列標誌為例子。）

此標誌表示為禁止事項。	此標誌表示為強制事項。	此標誌表示為必須小心進行的事項。

警告

切勿擅自拆散、修理或改造本產品。
可能著火或運行異常，引致觸電、火災或受傷。
・本產品故障時，請聯絡經銷商修理。

請勿使用超過額定功率的電插座或配線器材。不要將本產品連接至額定電壓及額定頻率以外的電源。
如使用電源延長線等超過額定功率，可能引致發熱，造成火災。

當產品出現故障或失靈時，立即停止使用並拔出電源插。
可能引致發熱等，造成觸電或火災。
[故障／失靈例子]
・運行時發出異常聲音。
・移動電源線時停止運行。
・發出焦味。
・摩打、電源線或插頭變得異常地熱。
請立即聯絡經銷商進行保養／維修。

扇葉、防護罩及百葉窗未裝好時，切勿開機。
此舉可能引致受傷。

請勿損壞電源線或插頭。
（切勿裁剪或改造。切勿強行折曲、扭曲或拉扯。切勿放在發熱器具附近或負重。切勿捆成一札。）
使用損壞的電源線或插頭，可能引致短路等，並造成觸電或火災。
・請聯絡經銷商維修電源線或插頭。
如果電源線已損壞，必須找製造商、服務代理商或合資格人士更換，以免發生危險。

確保電源插頭完全插入插座。
如插頭鬆脫未插好，可能會引致觸電或插頭過熱而造成火災。
・請勿使用已損壞的插頭或鬆脫的插座。

手濕時切勿插入或拔除電源插頭。
此舉可能引致觸電。

請勿把本產品放在其電源線上。
此舉可能令電源線損壞，引致短路並造成觸電或火災。

請勿把本產品浸於水中或沾水。
可能引致短路並造成觸電或火災。

請勿把本產品放置在發熱電器旁邊。
塑膠部件可能溶化而起火。

移動或收起本產品時，請勿拉扯電源線。
此舉可能令電源線損壞，引致短路並造成觸電或火災。

請勿在風扇運行時拉緊電源線。
此舉可能令電源線損壞，引致短路並造成觸電或火災。

請勿拿著手柄擺動產品。
此舉可能引致受傷或產品受損。

清潔和存放本產品時，確保已拔除電源插頭。
本產品可能會無預期地開始運作，引致受傷或觸電。

定期抹去電源插頭上的灰塵。
如電源插頭上積聚了灰塵，潮濕的空氣等可能引致絕緣不良而起火。
・請拔出電源插頭，然後用乾布清潔。
・長期不使用時，請拔出電源插頭。

把鋰電池放在幼童觸及不到的地方。
幼童可能意外吞下。如出現此情況，請立即就醫。

注意

切勿在以下場所使用本產品：
・接近易燃氣體或火源如爐具等場所。
・暴露於雨點或水的場所。
可能引致熄火、起火、爆炸、短路等，並造成觸電或火災。
・不平坦或障礙物附近的場所。
本產品可能會跌下來，並導致身體受傷。
・直接陽光照射、雨淋風吹的位置。
可能引致過熱等並造成觸電或火災。

拔出插頭時，抓住並拉出插頭部分，不要抓住電源線。
此舉可能令電源線損壞，引致短路並造成觸電或火災。

切勿把手指放進防護罩、百葉窗或各可動部份。
此舉可能引致受傷。

不要擺放任何東西在本產品上，坐在本產品上亦不可。
不遵守指示可導致故障或身體受傷。

請勿拖拉本產品。
此舉可能損壞地板。

請勿讓身體對著本產品長時間吹風。
這可能會導致與健康有關的問題。

只應使用隨附的遙控器操作。
本產品可能會意外地開始操作，導致身體不適或受傷。

以下人士使用本產品時，應特別留意。
（幼兒、老人或不能自行調節體溫者）
讓身體對著本產品長時間吹風，可能會令他們感到不適或脫水。

■ **要求事項：**
・不要將本產品放置於殺蟲劑或油類腐蝕性溶劑附近。
此可對品質產生壞影響，或破壞本產品。
・不要將本產品放置於高溫、潮濕或多塵的地方。
此可對品質產生壞影響，或破壞本產品。

■此產品不適合身體、感官或精神功能遲緩，或缺乏經驗與知識的人（包括兒童）使用，除非他們在負責其安全的人的監督或指引下使用。
■請看管好兒童，確保他們不會以本產品玩耍。

Chú ý an toàn

Luôn tuân thủ các hướng dẫn này

Để tránh khả năng gây chấn thương cho người dùng hoặc gây hư hại đến tài sản, hãy làm theo tất cả các giải thích dưới đây.
• Các ký hiệu sau đây phân biệt các cấp độ nguy hiểm và chấn thương có thể xảy ra nếu sử dụng sản phẩm không đúng cách.

CẢNH BÁO	Ký hiệu này cho biết rằng việc xử lý không đúng có thể gây rủi ro chết người hoặc chấn thương nghiêm trọng.
CẨN THẬN	Ký hiệu này cho biết rằng việc xử lý không đúng có thể gây rủi ro chấn thương hoặc gây hư hại cho tài sản.

• Các ký hiệu sau đây cho biết loại hướng dẫn cần phải tuân thủ. (Các ký hiệu được đưa ra dưới đây là các ví dụ.)

Ký hiệu này biểu thị một hành động bị CẤM.	Ký hiệu này biểu thị một hành động BẮT BUỘC.	Ký hiệu này biểu thị một hành động cần phải được thực hiện thật cẩn thận.

CẢNH BÁO

Không được tháo, sửa hoặc thay đổi sản phẩm này.
Có thể xảy ra cháy hoặc hoạt động bất thường, và gây điện giật, hỏa hoạn hoặc chấn thương.
• Hãy liên lạc với nhà phân phối để sửa sản phẩm này.

Không sử dụng nhiều hơn định mức của ổ cắm điện hoặc phụ kiện đi dây. Không kết nối sản phẩm này với nguồn điện ngoài điện áp và tần số định mức.
Nếu bạn vượt quá định mức khi sử dụng một dải nguồn v.v...có thể xảy ra sinh nhiệt và gây cháy.

Khi xảy ra lỗi hoặc sự cố, phải ngay lập tức dừng sử dụng sản phẩm và ngắt phích cắm điện.
Có thể xảy ra sinh nhiệt v.v…và gây điện giật hoặc hỏa hoạn.
[Các ví dụ về lỗi/sự cố]
• Phát hiện có tiếng ồn bất thường trong khi vận hành.
• Di chuyển dây nguồn làm dừng hoạt động.
• Thấy mùi khét.
• Động cơ, dây nguồn hoặc phích cắm trở nên nóng bất thường.
Hãy liên lạc với nhà phân phối ngay lập tức để được bảo trì/sửa chữa.

Không bật nguồn sản phẩm lên trừ khi cánh, chắn và cánh đảo gió đã được lắp đúng cách.
Việc này có thể gây chấn thương.

Không làm hư hại dây nguồn hoặc phích cắm.
(Không cắt, chỉnh sửa. Không uốn, quấn hoặc kéo mạnh. Không để gần các thiết bị sưởi hoặc để bất kỳ vật nặng nào lên trên. Không được buộc.)
Nếu sử dụng dây nguồn hoặc phích cắm đã bị hư hại, thì việc chập mạch v.v...có thể xảy ra và gây điện giật hoặc hỏa hoạn.
• Hãy liên lạc với nhà phân phối để sửa dây nguồn hoặc phích cắm.
Nếu dây nguồn bị hỏng, phải được thay thế bởi nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có chuyên môn tương đương để tránh nguy hiểm.

Đảm bảo rằng phích cắm nguồn được cắm hoàn toàn vào ổ cắm.
Việc cắm lỏng phích cắm vào ổ cắm có thể gây điện giật hoặc hỏa hoạn vì quá nóng.
• Không sử dụng phích cắm đã bị hư hại hoặc ổ cắm bị lỏng.

Không được kết nối hoặc ngắt kết nối phích nguồn khi tay ướt.
Việc này có thể gây điện giật.

Không đặt sản phẩm lên dây nguồn.
Nó có thể làm hư hại dây nguồn, việc chập mạch có thể xảy ra và gây điện giật hoặc hỏa hoạn.

Không ngâm sản phẩm trong nước hoặc để nước lên trên.
Việc chập mạch có thể xảy ra và gây điện giật hoặc hỏa hoạn.

Không đặt sản phẩm gần các thiết bị sưởi.
Các bộ phận nhựa có thể chảy và bắt lửa.

Không kéo dây nguồn khi mang đi hoặc cất giữ sản phẩm ở nơi khác.
Nó có thể làm hư hại dây nguồn, việc chập mạch có thể xảy ra và gây điện giật hoặc hỏa hoạn.

Không kéo căng dây nguồn trong khi đang hoạt động.
Nó có thể làm hư hại dây nguồn, việc chập mạch có thể xảy ra và gây điện giật hoặc hỏa hoạn.

Không quay sản phẩm qua lại bằng tay cầm.
Việc này có thể gây chấn thương hoặc làm hư hại sản phẩm.

Đảm bảo phải tháo phích cắm nguồn khi lau chùi và cất giữ sản phẩm.
Sản phẩm có thể khởi động bất ngờ và gây chấn thương hoặc điện giật.

Định kỳ lau bụi trên phích cắm nguồn.
Nếu phích cắm được sử dụng có bụi bẩn tích tụ trên đó, thì không khí ẩm v.v...có thể gây cách điện kém và hỏa hoạn.
• Rút phích cắm nguồn và lau bụi bằng vải khô.
• Rút phích cắm nguồn khi không sử dụng trong một thời gian dài.

Để pin lithi ngoài tầm với của trẻ em.
Trẻ em có thể vô tình nuốt pin. Nếu đã nuốt, hãy gọi bác sĩ của bạn để được tư vấn lập tức.

CẨN THẬN

Không sử dụng sản phẩm tại các vị trí sau đây:
• Ở nơi mà có thể tiếp xúc khí dễ cháy hoặc gần các nguồn lửa, chẳng hạn như các bếp gas.
• Ở nơi bị dính mưa hoặc nước.
Việc hỏng do lửa, bắt lửa, nổ, chập mạch v.v...có thể xảy ra và gây điện giật hoặc hỏa hoạn.
• Ở nơi không ổn định hoặc đặt gần các vật cản.
Sản phẩm có thể bị rơi và gây thương tích.
• Ở nơi tiếp xúc ánh nắng trực tiếp hoặc bị mưa hắt.
Sự quá nóng v.v...có thể xảy ra và gây điện giật hoặc hỏa hoạn.

Khi rút phích cắm nguồn, hãy nắm và kéo phích cắm, không kéo dây.
Việc này có thể làm hư hại dây nguồn, việc chập mạch có thể xảy ra và gây điện giật hoặc hỏa hoạn.

Không đặt ngón tay lên phần chắn, cánh đảo gió hoặc bất kỳ bộ phận chuyển động nào của sản phẩm.
Việc này có thể gây chấn thương.

Không đặt bất cứ vật gì lên trên hoặc ngồi lên sản phẩm.
Có thể gây hỏng hoặc gây thương tích.

Không kéo lê sản phẩm.
Việc này có thể làm hỏng sàn nhà.

Không quạt thẳng vào người trong thời gian dài.
Nó có thể gây ra vấn đề sức khỏe liên quan.

Không điều khiển với bộ điều khiển từ xa ngoài bộ điều khiển được cung cấp.
Sản phẩm có thể hoạt động bất ngờ và gây khó chịu hoặc gây thương tích.

Cần đặc biệt để ý khi những người sau đây sử dụng sản phẩm.
(Trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ, người già, hoặc những người không thể kiểm soát được thân nhiệt của họ)
Việc để quạt thẳng vào họ trong một khoảng thời gian dài có thể khiến họ cảm thấy mệt mỏi hoặc bị khô người.

■ **Chú ý:**
• Không đặt sản phẩm gần thuốc trừ sâu, dung môi ăn mòn dầu mỡ.
Nó có thể gây ảnh hưởng xấu đến chất lượng, hoặc làm hỏng sản phẩm.
• Không đặt sản phẩm ở nơi có nhiệt độ cao, độ ẩm cao hoặc nơi bụi bặm.
Nó có thể gây ảnh hưởng xấu đến chất lượng, hoặc làm hỏng sản phẩm.

■ Thiết bị này không dành cho những người (bao gồm cả trẻ em) có thể chất, năng lực giác quan hoặc tâm thần bị suy giảm, hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi họ được giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng bởi người có trách nhiệm đảm bảo sự an toàn cho họ.
■ Trẻ em cần được giám sát để đảm bảo chúng không nghịch thiết bị này.

تنبيهات احتياطية حول السلامة

قم بمراعاة هذه التعليمات دائما

لتفادي احتمالية التسبب في إصابة المستخدمين أو تلف الممتلكات، يرجى اتباع كافة الشروحات المكتوبة أدناه.
• تعمل الرموز التالية على التفريق بين مستويات الخطر والإصابة بجروح التي قد تنجم في حال تم استخدام المنتج على نحو خاطئ:

تحذير	يشير هذا الرمز إلى أن التعامل مع الجهاز على نحو خاطئ قد يتسبب في حدوث خطر الوفاة أو الإصابة بجروح خطيرة.
تنبيه	يشير هذا الرمز إلى أن التعامل مع الجهاز على نحو خاطئ قد يتسبب في حدوث خطر الإصابة بجروح أو تلف الممتلكات.

• تشير الرموز التالية إلى نوع التعليمات التي يجب مراعاتها. (الرموز الواردة أدناه عبارة عن أمثلة.)

يدل هذا الرمز على فعل تم حظره.	يدل هذا الرمز على فعل إلزامي.	يدل هذا الرمز على فعل يجب أن يتم تنفيذه بعناية.

تحذير

لا تحاول أبدًا فكّ هذا المنتج أو إصلاحه أو تعديله.
قد يحدث إشعال أو تشغيل غير عادي. ويتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق أو الإصابة بجروح.
• اتصل بالوكيل لإصلاح هذا المنتج.

لا تعمد إلى استخدام معايرة أكبر في مخرج التيار الكهربائي أو ملحقات تمديد الأسلاك. لا تقم بتوصيل هذا المنتج إلى مزود تيار باستثناء الفولطية التي تمت معايرتها والتردد الذي تمت معايرته.
إذا تجاوزت المعايرة باستخدام شريط التيار إلخ. قد ينتج عن ذلك توليد للحرارة وتتسبب في نشوب حريق.

عند حدوث عطل أو خلل، توقف عن استخدام المنتج على الفور واعمل على فصل قابس التيار.
قد ينتج توليد للحرارة إلخ ويتسبب ذلك في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.
[أمثلة على العطل/الخلل]
• تتم ملاحظة الضوضاء غير العادية خلال التشغيل.
• تحرك سلك التيار يعمل على إيقاف التشغيل.
• تتم ملاحظة رائحة احتراق.
• تسخن وحدة الموتور أو سلك التيار أو القابس على نحو غير طبيعي.
اتصل بالوكيل على الفور من أجل الصيانة/التصليح

لا تقم بتشغيل المنتج إلا إذا تم تركيب ريش المروحة والواقي وفتحة التهوية المشقوقة على نحو صحيح.
قد يتسبب ذلك في الإصابة بجروح.

لا تقم بإتلاف سلك التيار أو القابس.
(لا تقم بقطعه أو تعديله. لا تقم بثنيه أو ليّه أو سحبه بقوة. لا تضعه بالقرب من أجهزة التدفئة. ولا تضع أي شيء ثقيل عليه. لا تقم بربطه.)
إذا تم استخدام سلك تيار أو قابس تالف. فقد ينجم عن ذلك حدوث تماس كهربائي إلخ وبتسبب ذلك في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.
• اتصل بالوكيل من أجل تصليح سلك التيار أو القابس.
إذا تلف سلك تزويد التيار. فيجب استبداله من قبل المُصنع أو وكيل الخدمة الخاص به أو فني مؤهل له الكفاءة ذاتها لتجنب المخاطرة.

احرص على إدخال قابس التيار في المقبس بالكامل.
التوصيل الرديء بين القابس والمقبس قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق بسبب الحرارة الزائدة.
• لا تستخدم القابس التالف أو المقبس الذي به ارتخاء.

لا تقم بتوصيل أو فصل قابس التيار بيدين مبللتين.
قد يتسبب ذلك في حدوث صدمة كهربائية.

لا تضع المنتج على سلك التيار الخاص به.
قد يُتلف ذلك سلك التيار. وقد ينجم عن ذلك حدوث تماس كهربائي ويتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

لا تغمر المنتج بالماء ولا تضع عليه ماء.
قد ينجم عن ذلك حدوث تماس كهربائي ويتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

لا تضع المنتج بالقرب من أجهزة التدفئة.
قد تذوب الأجزاء البلاستيكية وتشتعل.

لا تسحب سلك التيار عند حمل المنتج وتخزينه بعيدًا.
قد يتلف ذلك سلك التيار. وقد ينجم عن ذلك حدوث تماس كهربائي وتتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

لا تعمل على تمديد سلك التيار خلال التشغيل.
قد يعمل ذلك على إتلاف سلك التيار. وقد ينجم عن ذلك حدوث تماس كهربائي ويتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

لا تقم بأرجحة المنتج بواسطة المقبض.
قد يتسبب ذلك في الإصابة بجروح أو تلف المنتج.

احرص على فصل قابس التيار عند تنظيف المنتج وتخزينه بعيدًا.
قد يبدأ تشغيل المنتج على نحو غير متوقع ويتسبب في الإصابة بجروح أو حدوث صدمة كهربائية.

قم بمسح الغبار عن قابس التيار بشكل دوري.
إذا تم استخدام القابس مع تراكم الغبار عليه. قد يتسبب الهواء الرطب إلخ في الحصول على عزل رديء ونشوب حريق.
• قم بفصل قابس التيار وامسحه بقطعة قماش جافة.
• قم بفصل قابس التيار عند عدم استخدامه لفترة طويلة.

أبقِ بطارية الليثيوم بعيدة عن متناول أيدي الأطفال الصغار.
قد يبتلعها الأطفال الصغار بشكل غير مقصود. إذا ابتلعها أحدهم، اتصل بطبيبك من أجل الاستشارة على الفور.

تنبيه

لا تستخدم المنتج في المواقع التالية:
• في موقع قد يتعرض فيه للغاز القابل للاشتعال أو بالقرب من مصادر اللهب مثل أفران الغاز.
• في موقع يتعرض فيه للمطر أو الماء.
قد يحدث إخفاق في إشعال لهب ونشوب حريق وانفجار وتماس كهربائي إلخ وبتسبب ذلك في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.
• في موقع يصبح فيه غير ثابتة أو في مكان قريب من عوائق.
قد يسقط المنتج وبتسبب في الإصابة بجروح.
• في موقع المُجهز فيه لضوء الشمس المباشر أو المطر الذي تسوقه الرياح.
قد تنجم حرارة زائدة إلخ وتتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

عند فصل قابس التيار. أمسك بالقابس واسحبه. وليس السلك.
قد يتلف ذلك سلك التيار. وقد ينجم عن ذلك حدوث تماس كهربائي ويتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

لا تقم بوضع أصابعك في الواقي أو فتحة التهوية المشقوقة أو أي جزء متحرك من المنتج.
قد يتسبب ذلك في الإصابة بجروح.

لا تضع أي شيء على المنتج أو تجلس عليه.
قد يتسبب ذلك في حدوث عطل أو الإصابة بجروح.

لا تعمد إلى جر المنتج.
قد يتسبب ذلك في إلحاق ضرر بالأرضية.

لا تعرض نفسك للرياح التي يولدها المنتج لفترة طويلة من الزمن.
فإنه قد يسبب مشكلة صحية ذات الصلة.

لا تقم بتشغيله بواسطة وحدة تحكم عن بعد غير تلك يصبح بها.
قد يبدأ تشغيل المنتج على نحو غير متوقع وقد يتسبب في عدم الشعور بالراحة أو الإصابة بجروح.

يجب أن تبدي اهتمام خاص عندما يستخدم أي من الأشخاص فيما يلي هذا المنتج.
(الأطفال الرضع أو الأطفال أو كبار السن أو الأشخاص الذين لا يكون بمقدورهم السيطرة على درجات حرارة جسمهم) في حال قاموا بتعريض أنفسهم مباشرة للرياح التي يولدها المنتج لفترة طويلة من الزمن. فقد يشعروا بوعكة أو يصابوا بجفاف.

■ **ملحوظة:**
• لا تضع المنتج بالقرب من المبيدات الحشرية أو محلول التآكل الزيتي.
قد يتسبب ذلك في إحداث تأثيرات سلبية على الجودة أو قد يتلف المنتج.
• لا تضع المنتج في مكان تكون فيه درجة الحرارة عالية أو الرطوبة عالية أو فيه غبار.
قد يتسبب ذلك في إحداث تأثيرات سلبية على الجودة أو قد يتلف المنتج.

■ هذا الجهاز ليس مخصصًا ليتم استخدامه من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين تنقصهم الخبرة والمعرفة. إلا إذا تم الإشراف عليهم أو تم تزويدهم بإرشادات فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.
■ يجب مراقبة الأطفال لضمان ألا يلعبوا بالجهاز.